

La alternancia entre el futuro morfológico y la perífrasis *ir a* +infinitivo en la enseñanza-aprendizaje de español lengua extranjera*

[Cómo citar este artículo](#)

Paula Gozalo Gómez
Universidad Autónoma de Madrid
paula.gozalo@uam.es

Resumen

La expresión de la futuridad constituye una función comunicativa básica en la enseñanza de lenguas extranjeras, asociada en español a dos estructuras, una de carácter sintético: el futuro morfológico, y otra de naturaleza analítica: la perífrasis *ir a*+infinitivo. La alternancia de estas estructuras plantea diversos problemas en el aula que la didáctica no ha resuelto de manera adecuada. El objetivo de este trabajo es comprobar si, al igual que ocurre en español L1, la perífrasis es la forma más utilizada en español L2, hipótesis planteada en un trabajo anterior (Gozalo 2008). La verificación de esta hipótesis permitirá establecer la dirección más adecuada en la enseñanza del contraste entre estas dos estructuras.

Palabras clave: español lengua extranjera, futuro morfológico, perífrasis *ir a*+infinitivo, interlengua

Summary

The expression of future events constitutes a basic communicative function in foreign language teaching and is associated in Spanish with two structures, one synthetical : the morphological future, and one analytical: the periphrasis *ir a*+infinitivo. The alternation of these forms causes several problems in the language classroom, which are not well solved by teaching methods. The objective of this work is to verify if, as happens in Spanish as a first language, the periphrasis is the preferred form in Spanish as a second language, hypothesis already raised in a previous work (Gozalo 2008). The verification of this hypothesis will allow us to establish the most suitable direction in the teaching of this contrast.

Key words: Spanish as a foreign language, morphological future, periphrasis *ir a*+infinitive, interlanguage

* Agradezco a Leonardo Campillos y María Martín sus sugerencias tras la lectura de este trabajo.

Introducción

La expresión de tiempo futuro es una de las funciones comunicativas básicas en la enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua, por lo que suele aparecer en los primeros niveles de competencia de los distintos planes curriculares. En español, dicha función aparece asociada de forma explícita a dos estructuras: la perífrasis verbal *ir a* +infinitivo y el futuro morfológico. Según Berschin (Berschin 1986: 301), la alternancia entre estas dos formas en español L1 permite establecer dos conclusiones, aplicables tanto al español peninsular como al americano. De acuerdo con la primera, de carácter diacrónico, el uso del futuro analítico ha ido aumentando desde el siglo XVI hasta la actualidad. La segunda conclusión es sincrónica y se basa en la variación lingüística: el futuro analítico o perifrástico predomina en español oral y en registros informales, mientras que el sintético o morfológico es más propio del lenguaje escrito y elaborado.

Desde la perspectiva de la enseñanza-aprendizaje de ELE,¹ el contraste entre ambas estructuras no es un asunto fácil de presentar en el aula y los materiales didácticos de los que disponemos presentan con frecuencia descripciones poco coherentes y enormemente superficiales.

Existen, sin embargo, algunos trabajos que han abordado de forma crítica este aspecto (Matte Bon 2006 y 2007, Solís 2007), ofreciendo orientaciones válidas que pueden guiar la didáctica.

El objetivo de este trabajo es analizar los datos que nos proporciona el uso no nativo de estas estructuras para establecer los contextos que favorecen la aparición de una u otra forma en la interlengua, el papel que tiene la L1 del aprendiz, y la influencia de otras variables como el nivel de competencia, el orden de instrucción y los materiales didácticos.

Partiremos para ello de la hipótesis propuesta en Gozalo 2008, donde se establece que la perífrasis verbal *ir a* +infinitivo es, de manera general, la forma más usada para la expresión de futuro en español L2.

A fin de verificar esta hipótesis preliminar, llevaremos a cabo un nuevo análisis de la interlengua de aprendices de ELE con una muestra más amplia de datos de producción espontánea escrita.²

El análisis de los resultados permitirá establecer la dirección que ha de tomar la didáctica para asegurar el desarrollo de la competencia de la expresión de futuro en español.³

1 En este trabajo utilizaremos indistintamente los términos lengua extranjera y lengua segunda.

2 Los datos proceden de una tarea de expresión escrita realizada por estudiantes universitarios de intercambio. Dicha tarea forma parte de la prueba de nivel utilizada para organizar los cursos de español lengua extranjera en la Universidad Autónoma de Madrid (España).

1. Análisis interlingüístico de la categoría estructural de futuro

La expresión lingüística de futuro o de lo que aún está por venir constituye una de las propiedades del principio lingüístico del simbolismo: el desplazamiento (Hockett 1958, Moreno Cabrera 1997).

El futuro puede considerarse el tiempo más simbólico, pues nos permite hablar de lo que aún no existe ni ha existido anteriormente.

Si atendemos a la diversidad interlingüística, la expresión de la futuridad puede llevarse a cabo mediante distintos tipos de procedimientos. De esta forma, podemos observar que existen lenguas que sólo disponen de forma para el presente (chino, vietnamita, estonio, finés...).

Por otro lado, encontramos lenguas que no presentan formas flexivas para el futuro (inglés, vasco, alemán), por lo que deben recurrir a la expresión analítica.

Este hecho permite establecer un universal de tipo implicativo sobre esta categoría estructural:

"Si una lengua tiene forma flexiva para el futuro, la tendrá para el pasado y para el presente". (Moreno Cabrera 1997: 144)

La variación tipológica sobre la expresión de futuro puede quedar establecida de la siguiente manera:

1. Lenguas que sólo disponen de forma de presente: chino, vietnamita, estonio, finés.
2. Lenguas con recursos analíticos: inglés, vasco, alemán.
3. Lenguas con recursos flexivos: italiano.
4. Lenguas con procedimientos analíticos y sintéticos: español, francés, portugués.

Si atendemos a los aspectos diacrónicos, observamos que en el caso de las lenguas románicas asistimos a un proceso de cambio lingüístico en el que la forma futuro del latín *amabo* fue sustituida por una construcción perifrástica *amare habeo* que generaría a su vez una nueva forma sintética. Posteriormente, en algunas lenguas se desarrollarían nuevas formas analíticas, principalmente con el verbo *ir*:

³ El tratamiento didáctico de esta alternancia deberá tener en cuenta el uso lingüístico concreto en las distintas variedades diatópicas.

- español *ir a*+infinitivo
- portugués *ir*+infinitivo
- francés *aller*+infinitif

2. Los datos del español L1

La diferencia entre estas dos formas no es fácil de llevar al aula porque a veces los estudios no suelen aclarar suficientemente la alternancia. A pesar de la abundancia de trabajos que analizan en profundidad los valores expresivos de estos dos recursos, las aplicaciones pedagógicas no resultan del todo satisfactorias.

Si atendemos a los aspectos cuantitativos, es fácil establecer el uso mayoritario de la perífrasis para la expresión de la prospectividad en español.

Los distintos estudios basados en corpus, que permiten observar la variación diatópica y diafásica sobre la alternancia entre los dos recursos, demuestran que la perífrasis verbal es la forma predominante en español oral, excepto en el español de las Palmas de Gran Canaria (Troya 1998, Almeida-Díaz 1998, Pitloun 2005, Becerra 2006, Sedano 2006), mientras que el futuro morfológico constituye el recurso preferido para el español escrito y los registros más formales de lengua.

Entre las variables lingüísticas que favorecen el uso de una u otra forma se encuentran las que aparecen en el cuadro:

PERÍFRASIS VERBAL

- Uso de primera persona.
- Complementos que indican poca conexión temporal con el momento de la enunciación.
- Verbos de lengua.

FUTURO MORFOLÓGICO

- Tercera persona.
- Complemento que indican poca conexión temporal con el momento de la enunciación.
- Expresiones asociadas a la incertidumbre y a la probabilidad.
- Verbos de percepción.

Desde la perspectiva de la enseñanza de lenguas, algunos autores (Matte Bon 2006 y 2007, Solís 2007) han señalado la falta de rigor y profundidad con que los materiales abordan la presentación de esta alternancia. Proponen que, ante la imposibilidad de explicar las diferencias gramaticales entre estas dos formas, se hace necesario atender a criterios pragmáticos, y al desarrollo de las diferentes dinámicas contextuales. Sin embargo, otros autores (Berschin 1986, Bravo Martín

1998 y 2008) siguen abogando por establecer una diferencia gramatical, y no sólo pragmática, entre ambas formas, debido a que es fácil encontrar cotextos en los que predomina una de las formas o se rechaza la presencia de uno u otro recurso. La elección no se debe, por tanto, al azar, sino que obedece a condiciones de carácter semántico-pragmático.

Una de las principales diferencias semánticas señaladas entre el futuro morfológico y la perífrasis *ir a* +infinitivo tiene que ver con el significado temporal. Así, el rasgo definitorio de la perífrasis sería el rasgo de relevancia actual o conexión con el presente, con el acto de habla.

Así pues, mediante la perífrasis una acción futura se presenta como una consecuencia natural de un estado de cosas presente. De este rasgo definitorio podrían derivarse los matices de intencionalidad, inminencia e inevitabilidad.

3. La enseñanza del futuro en español L2

A lo largo de los últimos años, la presentación de estas dos formas en los materiales didácticos ha pasado de ser considerada un aspecto poco importante (apenas se establecía contraste entre ambos recursos) a ser introducida de manera contrastada pero con explicaciones poco claras, superficiales o carentes de rigor.

La didáctica de la expresión de futuro se sitúa, según los documentos de referencia (Marco Común Europeo de Referencia y Plan Curricular del Instituto Cervantes), entre los niveles A2 y B2.

El MCER, documento de referencia para todas las lenguas europeas, establece en el nivel A2 (Usuario básico) que el alumno "sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno, así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas" (MCER 2002: 26).⁴

En el nivel B1 (Usuario independiente) "puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones o explicar sus planes" (MCER 2002: 26).⁵

A estos descriptores de la competencia comunicativa corresponden contenidos lingüísticos (estructuras y funciones) que han de especificarse.

Esta especificación se lleva a cabo en el Plan Curricular del Instituto Cervantes, documento que adapta los niveles del marco al español. El PCIC sitúa entre los niveles A2 y B2 la expresión de futuro de acuerdo con el siguiente cuadro:

4 El subrayado es nuestro.

5 El subrayado es nuestro.

Estructura	Nivel	Inventario	Valor
Perífrasis ir a +infinitivo	A2	Funciones	Planes e intenciones
Futuro morfológico	A2	Funciones	Planes e intenciones
Futuro morfológico	B1	Gramática	Acciones futuras absolutas
Futuro morfológico	B2	Gramática	Futuro impreciso
Futuro	B2	Funciones	Influir en el interlocutor
Perífrasis ir a +infinitivo	B2	Funciones	Influir en el interlocutor
Perífrasis ir a +infinitivo	B1	Tácticas y estrategias pragmáticas	Rechazar propuestas
Futuro morfológico	B2	Tácticas y estrategias pragmáticas	Rechazar propuestas

Como podemos comprobar, el uso del futuro morfológico se considera más propio de los niveles B1 y B2, es decir, del usuario independiente. Este documento también parece aportar más contextos de uso de futuro morfológico que de futuro analítico, lo cual contradice los datos de los estudios sociolingüísticos. Y, en general, no aclara las diferencias entre uno y otro recurso.

Los manuales, gramáticas y resto de material tampoco ofrecen soluciones satisfactorias. Las explicaciones distan de ser claras, en muchas ocasiones son contradictorias o totalmente ad hoc, basadas en los matices que aporta el ejemplo concreto y no resultan generalizables.

Consideramos que la didáctica de este contraste mejorará (aunque no es objeto de este estudio llevar a cabo una propuesta detallada) cuando dispongamos de nuevos datos procedentes del uso real que reflejen la variación intralingüística. La extracción de estos datos de los diferentes corpus lingüísticos computerizados puede ser un camino. De esta forma dispondremos de una base empírica que permita comprobar la adecuación de las muestras de lengua presentadas en los manuales, normalmente basadas en las intuiciones lingüísticas de sus autores.

Lo que sí parece estar claro es que existe una diferencia semántica, de contenido, y que la alternancia no es tan libre como pudiera parecer. Un posible planteamiento sería tratar esta alternancia de forma parecida a como se presentan otros contrastes de la gramática del español (alternancia modal: indicativo/subjuntivo, alternancia aspectual: pretérito imperfecto/pretérito indefinido, alternancia léxico-semántica: ser/estar), contrastes en los que también aparecen casos muy claros, casos conflictivos, neutralizaciones, etc. El objetivo será hacer consciente al alumno de que existe una alternancia y que el uso de uno u otro recurso conlleva una diferencia de significado. Hasta ahora, no se ha insistido

demasiado en la diferencia y el mensaje que capta el aprendiz parece indicar que se puede emplear una u otra forma según la libre voluntad del hablante.

4. Los datos del español L2

Como afirmábamos al comienzo de este trabajo, nuestro objetivo consiste en verificar la hipótesis preliminar, propuesta en una investigación anterior (Gozalo 2008), en la que se llevó a cabo un análisis de la expresión de futuro en español no nativo a partir de un corpus de 60 composiciones escritas por estudiantes de español L2/LE:

Hipótesis: *La perífrasis verbal ir a +infinitivo es el recurso más utilizado en español L2 para la expresión de futuro.*

Las composiciones analizadas correspondían a tres lenguas maternas: italiano, francés y alemán y a tres niveles de dominio lingüístico: A1, A2 y B1, según los niveles establecidos en el MCER.

Las composiciones ofrecían datos de producción escrita espontánea, extraídos de la prueba de expresión escrita utilizada para la clasificación de alumnos en grupos homogéneos. En esta prueba aparecía una pregunta para inducir el uso de formas de expresión de futuro:

“¿Cómo crees que va a cambiar tu vida mientras estés en Madrid?”

En este nuevo trabajo, se decidió utilizar la misma prueba para formar el corpus, sin embargo, se dobló el número de composiciones (120) y se amplió asimismo el número de lenguas maternas de los aprendices: al italiano, francés y alemán se añadieron el inglés y el portugués. Los niveles de competencia analizados fueron los mismos: A1, A2, B1.

Con respecto a la L1, en Gozalo 2008, la elección de lenguas (francés, italiano y alemán) vino motivada por el hecho de poseer o carecer de recurso analítico o sintético para expresar tiempo futuro. El italiano no posee recurso perifrástico, el alemán carece de recurso morfológico y el francés presenta ambos tipos de recursos.

En este estudio se optó por incluir el inglés, lengua que presenta dos recursos de carácter analítico para expresar futuro (*to be going to+infinitive*, auxiliares *will/shall*), y el portugués, que, al igual que el francés y el español, posee

una estructura sintética y otra analítica o perifrástica (futuro flexivo y perífrasis *ir+infinitivo*).

5. Análisis de datos

En las 120 pruebas analizadas encontramos 204 formas de expresión de futuro, de las cuales 121, un 59%, corresponden al futuro perifrástico y 83, un 41%, al futuro morfológico.



Gráfico 1. Producción total de formas de futuro

El gráfico 1 muestra claramente que la perífrasis es la forma preferida por los hablantes no nativos del español. Estos datos confirman los resultados de nuestro anterior trabajo (Gozalo 2008), donde se obtuvieron los siguientes porcentajes: 65% (perífrasis verbal), 35% (futuro morfológico).

Las tablas siguientes muestran los usos de ambas formas según la L1 y el nivel de competencia:

Lengua materna	Nº de pruebas analizadas	Perífrasis verbal/ <i>ir a+inf</i>	Futuro morfológico	Total de formas de futuro
Inglés	5	2 (33%)	4 (67 %)	6
Francés	9	8 (80%)	2 (20%)	10
Alemán	10	15 (83%)	3 (17%)	18
Italiano	12	2 (18%)	9 (82%)	11
Portugués	4	4 (67%)	2 (33%)	6
TOTAL	40	31 (61%)	20 (39%)	51

Tabla 1. Producción de formas de futuro. Nivel A1 adquirido

Lengua materna	Nº de pruebas analizadas	Perífrasis verbal <i>ir a+inf</i>	Futuro morfológico	Total de formas de futuro
Inglés	8	8 (47%)	9 (53 %)	17
Francés	9	13 (68%)	6 (32%)	19
Alemán	10	17 (61%)	11 (39%)	28
Italiano	6	8 (67%)	4 (33%)	12
Portugués	7	2 (25%)	6 (75%)	8
TOTAL	40	48 (57%)	36 (43%)	84

Tabla 2. Producción de formas de futuro. Nivel A2 adquirido

Lengua materna	Nº de pruebas analizadas	Perífrasis verbal <i>ir a+inf</i>	Futuro morfológico	Total de formas de futuro
Inglés	13	11 (50%)	11 (50%)	22
Francés	5	8 (62%)	5 (38%)	13
Alemán	7	9 (75%)	3 (25%)	12
Italiano	7	7 (64%)	4 (36%)	11
Portugués	8	7 (64%)	4 (36%)	11
	40	42 (61%)	27 (39%)	69

Tabla 3. Producción de formas de futuro. Nivel B1 adquirido

A la vista de estos resultados, podemos establecer que la perífrasis verbal es la forma más utilizada en todos los niveles. El gráfico 2 permite observar el uso mayoritario de la perífrasis en el primer nivel de instrucción (A1), en el que la perífrasis se usa en un 61% de los casos, mientras que al futuro morfológico le corresponde tan solo un 39%. En el nivel A2 los usos de ambos recursos se van igualando (perífrasis: 57%, futuro morfológico: 43%), debido quizá al hecho de que el futuro morfológico comienza a enseñarse en este nivel. Finalmente, en el nivel B1, se repiten los porcentajes del nivel A1 (perífrasis: 61%, futuro morfológico: 39%). El uso mayoritario, en un nivel intermedio de la lengua propio del usuario independiente que conoce la existencia de ambos recursos, demuestra que la perífrasis es el recurso preferido para la expresión de la futuridad en español L2, al igual que ocurre en español L1. Esta preferencia puede explicarse, en el uso no nativo, por la menor complejidad morfológica que supone el recurso analítico frente

al sintético, así como por la mayor frecuencia de la perífrasis en el input de exposición.

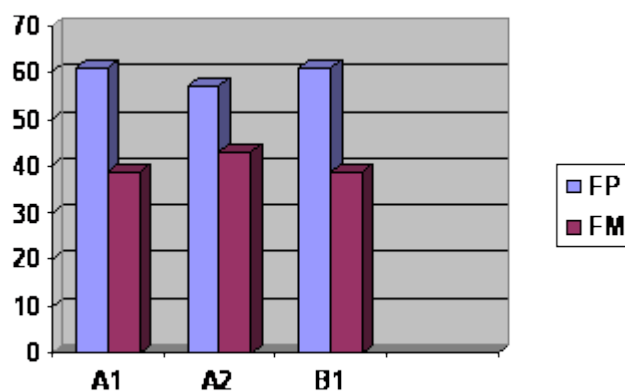


Gráfico 2. Producción de formas por niveles

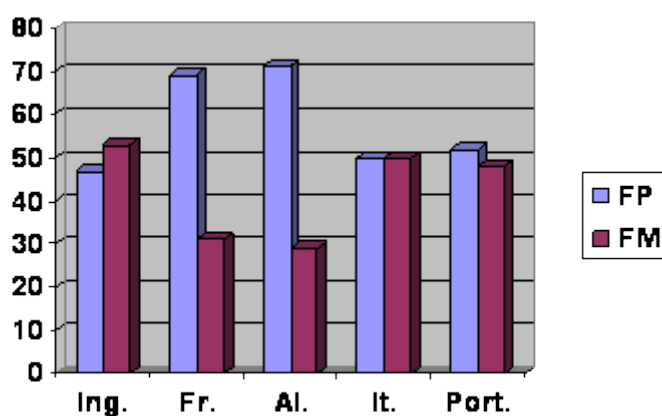


Gráfico 3. Producción de formas por lenguas

El gráfico 3 muestra claramente que, excepto en los grupos inglés e italiano, la perífrasis es la forma más usada. En nuestro trabajo anterior (Gozalo 2008), el recurso analítico era el más usado por los grupos francés y alemán; mientras que el grupo italiano (cuya LM carece de forma analítica) utilizaba con más frecuencia el recurso morfológico. En este nuevo estudio se confirman parcialmente los datos anteriores, que tienen en cuenta el factor de la lengua materna. En el caso del grupo italiano el uso de ambos recursos aparece igualado, mientras que los grupos francés y alemán presentan un uso mayoritario de la perífrasis. Con respecto a las dos nuevas lenguas introducidas en el presente estudio, encontramos los siguientes resultados: el grupo portugués se comporta como los grupos francés y alemán, con una preferencia (aunque no tan notable) por el uso de la perífrasis verbal. El grupo inglés, en cambio, prefiere el uso del recurso morfológico. El hecho de que la

lengua inglesa posea dos formas analíticas y carezca de forma sintética nos llevaría a predecir una preferencia por el uso de la forma analítica del futuro en español; sin embargo, esta transferencia no se produce en la muestra analizada. Será, pues, necesario un estudio más profundo de la interlengua de los aprendices anglófonos de español, para establecer empíricamente qué aspectos –dentro del proceso de apropiación de la L2– están influyendo en la elección de una u otra forma.

A diferencia del estudio anterior, donde los datos sobre la variable de la L1 mostraban su clara influencia en la elección de uno u otro recurso (el aprendiz recurría preferentemente a la forma analítica de futuro si su L1 disponía también de forma analítica), los datos del presente estudio no resultan tan reveladores, por lo que se hace necesario un análisis interlingüístico más profundo del uso de estas formas por aprendices de ELE.

De manera general, los resultados sí permiten confirmar la hipótesis propuesta en nuestro trabajo anterior (Gozalo 2008): la perífrasis es la forma más utilizada en todos los niveles y por la mayoría de lenguas.

Con respecto a las estructuras utilizadas con uno u otro recurso, encontramos las siguientes:

ESTRUCTURAS	Perífrasis verbal	Futuro morfológico
Creo que...	X	X
Espero que...	X	X
Pienso que...	X	X
Seguro que...	X	
Estoy seguro/a de que...		X
Estoy convencido/a de que...		X
Postulo que...		X
No creo que...	X	
Resulta que...	X	
Ojalá...	X	
No sé cómo...	X	
Porque...	X	X
Por eso...	X	X
Pues...		X
Seguramente...		X
Cuando...		X

Tabla 4. Expresiones utilizadas con cada uno de los recursos

ESTRUCTURAS	FP	FM
Creo que...	x	x
Imagino que...		x
No sé cómo...		x
No creo que...	x	x
Pienso que...	x	x
Espero que...	x	
No cabe duda de que...	x	
Por supuesto...	x	

Al final...		x
Claro que...	x	x
Por supuesto...	x	
Seguramente...	x	
...porque...	x	x
...entonces...	x	x
Seguro que...		x
Es la primera vez que...	x	
Como (causal)...	x	

Tabla 5. Expresiones utilizadas con FP y FM en Gozalo 2008

A diferencia del trabajo anterior (Gozalo 2008), ahora encontramos expresiones de certeza con el futuro, en lugar de la perífrasis (*estoy seguro de que, estoy convencido de que*). Aunque también aparece con la perífrasis la expresión *seguro que*.

El uso de la perífrasis se ve favorecido por expresiones de deseo (*ojalá*),⁶ de incertidumbre (*no sé cómo*), marcadores pragmáticos con verbos terciopersonales (*resulta que*). Ambos recursos comparten otras expresiones de deseo (*espero que*),⁷ marcadores de la consecuencia (*por eso*) y expresiones de opinión (*creo que, pienso que*).

Si comparamos las tablas 4 y 5, no encontramos demasiadas diferencias. En general, ambos demuestran que el aprendiz no tiene muy clara la asociación de determinadas estructuras con uno u otro recurso. Esto puede deberse al hecho de que los datos sobre las preferencias de uso de las dos expresiones de futuro en español nativo no se trasladan a los materiales didácticos de español lengua extranjera.

No obstante, para poder ofrecer datos concluyentes, sería necesario trabajar con un número más amplio y rico de muestras de la competencia en la L2, basadas en una tipología más variada de tareas: producción espontánea oral y escrita, juicios de gramaticalidad y tareas controladas, así como datos sobre la comprensión tanto escrita como oral.

Conclusiones

El propósito de este trabajo ha sido verificar la hipótesis establecida en Gozalo 2008 sobre la expresión del futuro en español L2/LE. Para ello se aplicó la misma metodología de investigación y se amplió el corpus de estudio con un mayor número de pruebas analizadas, correspondientes también a un mayor número de lenguas maternas. En líneas generales, la perífrasis resulta ser –también en este

6 El uso de esta expresión con la perífrasis es propio del uso no nativo.

7 En nuestro trabajo anterior (Gozalo 2008), esta expresión aparecía acompañada sólo por la perífrasis verbal.

estudio– la forma más utilizada. Dato que muestra la correspondencia en el uso de este recurso analítico tanto en español nativo como no nativo. Las razones de esta preferencia pueden estar en el orden de instrucción y en la menor complejidad morfológica, así como en la mayor aparición de la forma analítica en el input de exposición de los aprendices.

Con respecto a la influencia de la L1, en Gozalo 2008 establecíamos que la perífrasis era la forma preferida por hablantes de una L1 que disponía de estructura analítica (francés y alemán). El futuro, en cambio era usado predominantemente por hablantes de una lengua que carecía de recurso analítico (italiano).

Los datos obtenidos ahora confirman los del estudio anterior en el caso de los aprendices cuya L1 es el francés, el alemán. Los nuevos datos disponibles sobre el italiano y otras lenguas maternas (el portugués y el inglés) no aclaran el papel que ejerce la L1 en la elección del recurso sintético o del analítico, por lo que se hacen necesarios estudios que profundicen en el valor de esta variable.

Con respecto a las estructuras utilizadas, no parece que los aprendices tengan clara la diferencia entre ambas formas, intuición que deberá verificarse mediante futuros estudios empíricos a los que se aludía en el apartado anterior. Dicha verificación permitiría introducir las modificaciones pertinentes en los materiales de enseñanza, de forma que la presentación del contraste entre el recurso morfológico y el sintético resultara clara para el aprendiz.

Referencias bibliográficas

- ALMEIDA, Manuel y DÍAZ, Marina (1998). "Aspectos sociolingüísticos de un cambio gramatical: la expresión de futuro". En *Estudios filológicos* 33, pp. 7-22.
- ALONSO, Rosario et al. (2005). *Gramática básica del estudiante de español*. Barcelona, Difusión.
- BALLESTER, Xaverio (2003). "Tiempo al tiempo de las lenguas indoeuropeas". En *Faventia* 25 (1), pp. 125-153.
- BECERRA, Servio (2006). "Uso del futuro en el español hablado en Bogotá. El uso coloquial y la norma culta". *Actas del XIV Congreso Internacional de ALFAL*, Monterrey (México), 2005.
- BERNÁRDEZ, Enrique (1999). *¿Qué son las lenguas?* Madrid, Alianza Editorial.
- BAUHR, Gerhard (1989). *El futuro en -re e ir a +infinitivo en español peninsular moderno*. Gotemburgo, Acta Universitatis Gothoburgensis.

- BERSCHIN, Helmut (1986). "Futuro analítico y futuro sintético en el español peninsular y americano". En *Revista de Filología Románica*, 4, pp. 301-308.
- BRAVO, Ana (1998). "Ir a+infinitivo: aspectos léxico-semánticos en la alternancia con el futuro simple". En *Interlingüística* 9, pp. 61-66.
- _____ (2008). *La perífrasis ir a +infinitivo en el sistema temporal y aspectual del español*, tesis doctoral, UCM. URL <http://eprints.ucm.es/8074/1/T30424.pdf>
- CONSEJO DE EUROPA (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas. Aprendizaje, enseñanza, evaluación*, Madrid, Anaya (Traducción del original en inglés: CONSEJO DE EUROPA (2001). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Strasbourg. URL <http://cvc.cervantes.es/obref/marco/indice.htm>
- FERNÁNDEZ DE CASTRO, Félix (1999). *Las perífrasis verbales en el español actual*. Madrid, Gredos.
- GÓMEZ TORREGO, Leonardo (1988). *Perífrasis verbales*. Madrid, Arco/Libros.
- _____ (1999). "Los verbos auxiliares. Las perífrasis verbales de infinitivo". En Ignacio Bosque y Violenta Demonte, eds., *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid, Espasa, pp. 3323-3389.
- GOZALO GÓMEZ, P. (2008). "Reflexiones sobre el futuro. Los datos del español no nativo". En A. Moreno Sandoval (ed.) *Actas del VIII Congreso de Lingüística General*, Madrid, 2008. URL <http://elvira.llf.uam.es/clg8/>
- INSTITUTO CERVANTES (2007). Plan Curricular del Instituto Cervantes. *Niveles de referencia para el español*, Madrid, Biblioteca Nueva.
- MATTE BON, Francisco (2006). "Maneras de hablar del futuro en español entre gramática y pragmática. Futuro, ir a+infinitivo y presente de indicativo: análisis, usos y valor profundo". En *RedELE Revista electrónica de didáctica / español lengua extranjera* 6. URL <http://www.mec.es/redele>.
- _____ (2007). "Maneras de hablar del futuro en español: del sistema codificado a las interpretaciones contextuales". En *MarcoELE, Revista de didáctica ELE* 5.
- MORENO CABRERA, Juan Carlos (1997). *Introducción a la Lingüística. Enfoque tipológico y universalista*, Madrid, Síntesis.
- _____ (2000). *Curso universitario de Lingüística General I y II*. Madrid: Síntesis.
- PITLOUN, Petr (2005). "La perífrasis *ir a+infinitivo* y la expresión de la posterioridad en el habla culta de Costa Rica". En *Filología y Lingüística XXXI* (1), pp. 233-250.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1973). *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*. Madrid, Espasa-Calpe.
- SEDANO, Mercedes (1994). "El futuro morfológico y la expresión *ir a+infinitivo* en el español hablado de Venezuela". En *Verba* 21, pp. 225-240.

- _____ (2006). "Importancia de los datos cuantitativos en el estudio de las expresiones de futuro". En *Revista Signos* 39 (61), pp. 283-296.
- _____ (2007). "Future tense expressions in several Spanish corpora". En Giovanni Parodi ed., *Working with Spanish Corpora*, New York, Continuum, pp. 132-144.
- SOLÍS, Inmaculada (2007): "Tipos de reflexión metalingüística y competencia gramatical en *E/LE*: estudio práctico sobre la perífrasis IR A +infinitivo". En *RedELE Revista electrónica de didáctica / español lengua extranjera* 11. URL <http://www.mec.es/redele>.
- TROYA, Magnolia (1998). *Perífrasis verbales de infinitivo en la norma lingüística culta de Las Palmas de Gran Canaria*. Madrid, Real Academia Española.
-

Paula Gozalo Gómez

Doctora en Filología Hispánica y profesora de la Universidad Autónoma de Madrid (España). En la actualidad imparte clases de español lengua extranjera en el Servicio de Idiomas y de Lingüística General en la Facultad de Filosofía y Letras de esa misma universidad. Ha sido formadora de profesores de ELE en instituciones como el Instituto Cervantes y es autora de materiales didácticos y otras publicaciones sobre la enseñanza de español como lengua extranjera.

Subir

Cómo citar este artículo:

GOZALO GÓMEZ, Paula (2009). "La alternancia entre el futuro morfológico y la perífrasis *ir a* +infinitivo en la enseñanza-aprendizaje de español lengua extranjera", *SIGNOS ELE*, 3, agosto 2009, URL <http://p3.usal.edu.ar/index.php/ele/article/view/1225> , ISSN: 1851-4863.

Subir
